



60 Elizabeth II  
A.D. 2011  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 92

Tuesday, March 8, 2011

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le mardi 8 mars 2011

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (Cobourg)  
 Smith (Saurel)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Brown  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Dyck  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 McCoy  
 Meighen  
 Mercer  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 St. Germain  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (Cobourg)  
 Smith (Saurel)  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Keith Davey, former Senator, whose death occurred on January 17, 2011.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its seventeenth report (Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud), without amendment).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Demers, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Third reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the third time.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Keith Davey, ancien sénateur, décédé le 17 janvier 2011.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le dix-septième rapport de ce comité (projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude), sans amendement).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Troisième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Third reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America, as amended.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill, as amended, be read the third time.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Smith (*Saurel*), that Bill S-13 be not now read a third time but that it be amended in clause 17, on page 8, by replacing line 15 with the following:

“45.48 who was appointed as a cross-border maritime law enforcement officer under subsection 8(1) of the *Keeping Canadians Safe (Protecting Borders) Act*.”.

After debate,

The Honourable Senator Dallaire moved, seconded by the Honourable Senator Robichaud, P.C., that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith (*Saurel*), seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill C-59, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act (accelerated parole review) and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Second reading of Bill C-42, An Act to amend the Aeronautics Act.

The Honourable Senator MacDonald moved, seconded by the Honourable Senator Greene, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Troisième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique, tel que modifié.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi, tel que modifié, soit lu pour la troisième fois.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), que le projet de loi S-13 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 17, à la page 8, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit :

« l'agent désigné, au sens de l'article 45.48, qui a été nommé à titre d'agent maritime transfrontalier d'application de la loi en vertu du paragraphe 8(1) de la *Loi visant à assurer la sécurité des Canadiens (protection des frontières)*. ».

Après débat,

L'honorable sénateur Dallaire propose, appuyé par l'honorable sénateur Robichaud, C.P., que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith (*Saurel*), appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-59, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (procédure d'examen expéditif) et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique.

L'honorable sénateur MacDonald propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., for the second reading of Bill S-225, An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallin, seconded by the Honourable Senator Marshall, for the second reading of Bill S-209, An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Wallin moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-225, Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 3 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallin, appuyée par l'honorable sénateur Marshall, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-209, Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Wallin propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Rivest, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-288, An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted, on division.

The bill was then read the second time, on division.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, for the second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.

After debate,  
The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

° ° °

Orders No. 4 to 7 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 11 were called and postponed until the next sitting.

° ° °

Resuming debate on the consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on Human Rights, entitled: *Canada and the United Nations Human Rights Council: Charting a New Course*, tabled in the Senate on June 22, 2010.

After debate,  
The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Jaffer, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Rivest, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-288, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.

Après débat,  
L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

° ° °

Les articles n<sup>os</sup> 4 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

° ° °

Reprise du débat sur l'étude du quatrième rapport (interim) du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, intitulé *Le Canada et le Conseil des droits de l'homme des Nations Unies : Tracer une nouvelle voie*, déposé au Sénat le 22 juin 2010.

Après débat,  
L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Jaffer, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Other**

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Cowan calling the attention of the Senate to the litany of broken promises by the Harper administration, beginning with the broken promise on income trusts, which devastated the retirement savings of so many Canadian seniors.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Mitchell, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 14, 23, 17 (inquiries), 50 (motion), 11, 25, 26, 21, 5, 8, 28 (inquiries), 85, 84 (motions), 29 (inquiry), 83 (motion), 10 (inquiry), 72 (motion), 27, 3, 13, 24 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Banks:

Whereas the \$5, \$10 and \$50 Canadian banknotes represent Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald and W.L. Mackenzie King respectively, and whereas each of these bills clearly mention in printed form their name, title and dates of function;

Whereas the \$20 banknotes represent a portrait of H.M. Queen Elizabeth II but without her name or title;

The Senate recommends that the Bank of Canada add in printed form, under the portrait of Her Majesty, the name and title of H.M. Elizabeth II, Queen of Canada, to the next series of \$20 Canadian banknotes to be printed.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 12 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

o o o

Orders No. 34 (inquiry) and 88 (motion) were called and postponed until the next sitting.

**Autres**

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Cowan, attirant l'attention du Sénat sur la litanie de promesses non tenues par l'administration Harper, à commencer par celle concernant les fiducies de revenu, ce qui a anéanti le coussin que tant de Canadiens âgés s'étaient constitué en prévision de la retraite.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Mitchell, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 14, 23, 17 (interpellations), 50 (motion), 11, 25, 26, 21, 5, 8, 28 (interpellations), 85, 84 (motions), 29 (interpellation), 83 (motion), 10 (interpellation), 72 (motion), 27, 3, 13, 24 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Banks,

Attendu que les billets de banque canadiens de 5 \$, 10 \$, et 50 \$ représentent respectivement les portraits des Premiers ministres Sir Wilfrid Laurier, Sir John A. Macdonald, et W.L. Mackenzie King, et que chacun de ces billets portent distinctement leur nom, titre et dates de fonction;

Attendu que les billets de 20 \$ représentent un portrait de Sa Majesté Elizabeth II, mais sans son nom, ni son titre;

Le Sénat recommande à la Banque du Canada de rajouter, sous le portrait de Sa Majesté, le nom et le titre de Sa Majesté Elizabeth II, Reine du Canada, sur le billet de 20 \$ CAN à sa prochaine impression.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n<sup>o</sup> 12 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 34 (interpellation) et 88 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie:

That the Senate recognize the 100th anniversary of International Women's Day and reconfirm its commitment to the Charter's principles of equality and fairness for women and girls in Canada.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Interim Order No. 4 Respecting Passenger Identification and Behaviour Observation (JUS-81100-3-2), dated March 2, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 3/40-937.

Interim Order No. 10 Respecting Mail, Cargo and Baggage (JUS-81100-3-1), dated March 2, 2011, pursuant to the *Aeronautics Act*, R.S.C. 1985, c. A-2, sbs. 6.41(5) and (6).—Sessional Paper No. 3/40-938.

Report of the Canada Pension Plan, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Canada Pension Plan Act*, R.S.C. 1985, c. C-8, sbs. 117(2).—Sessional Paper No. 3/40-939.

Report on operations under the *Cultural Property Export and Import Act* for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. C-51, s. 52.—Sessional Paper No. 3/40-940.

Summaries of the Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 2010-2011 to 2014-2015 of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-941.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 6 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

## MOTIONS

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie,

Que le Sénat reconnaisse le 100<sup>e</sup> anniversaire de la Journée internationale de la femme et qu'il réaffirme son engagement envers les principes d'égalité et d'équité prévus dans la Charte pour les femmes et les filles au Canada.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Arrêté d'urgence n° 4 visant l'identification des passagers et l'observation de leurs comportements (JUS-81100-3-2), en date du 2 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 3/40-937.

Arrêté d'urgence n° 10 visant le courrier, le fret et les bagages (JUS-81100-3-1), en date du 2 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'aéronautique*, L.R.C. 1985, ch. A-2, par. 6.41(5) et (6).—Document parlementaire n° 3/40-938.

Rapport sur le Régime de pensions du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la Loi sur le Régime de pensions du Canada, L.R.C. 1985, ch. C-8, par. 117(2).—Document parlementaire n° 3/40-939.

Rapport sur les opérations effectuées en vertu de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. C-51, art. 52.—Document parlementaire n° 3/40-940.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2010-2011 à 2014-2015 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-941.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 18 heures le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)



### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Fairbairn, P.C. (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Lovelace Nicholas replaced the Honourable Senator Munson (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Lovelace Nicholas (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Fairbairn, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*March 4, 2011*).

#### **Special Senate Committee on Anti-terrorism**

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator Dallaire (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Dallaire replaced the Honourable Senator Furey (*March 4, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Moore replaced the Honourable Senator Banks (*March 3, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Wallin replaced the Honourable Senator Poirier (*March 3, 2011*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Nolin (*March 3, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Munson (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Jaffer (*March 7, 2011*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Campbell (*March 8, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Poulin (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Rivest replaced the Honourable Senator Patterson (*March 3, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Plett (*March 3, 2011*).

The Honourable Senator Angus replaced the Honourable Senator Raine (*March 3, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Pépin replaced the Honourable Senator Rompkey, P.C. (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Manning (*March 3, 2011*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Plett (*March 3, 2011*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Fairbairn, C.P. (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Lovelace Nicholas a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Lovelace Nicholas (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Fairbairn, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 4 mars 2011*).

#### **Comité sénatorial spécial sur l'antiterrorisme**

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur Dallaire (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Dallaire a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 4 mars 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Moore a remplacé l'honorable sénateur Banks (*le 3 mars 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Wallin a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 3 mars 2011*).

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 3 mars 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 7 mars 2011*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 8 mars 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Rivest a remplacé l'honorable sénateur Patterson (*le 3 mars 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 mars 2011*).

L'honorable sénateur Angus a remplacé l'honorable sénateur Raine (*le 3 mars 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Pépin a remplacé l'honorable sénateur Rompkey, C.P. (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 3 mars 2011*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 3 mars 2011*).

The Honourable Senator Rompkey, P.C., replaced the Honourable Senator Pépin (*March 3, 2011*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Furey replaced the Honourable Senator De Bané, P.C. (*March 8, 2011*).

The Honourable Senator De Bané, P.C., replaced the Honourable Senator Furey (*March 7, 2011*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Callbeck (*March 8, 2011*).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Pépin (*le 3 mars 2011*).

**Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Furey a remplacé l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 8 mars 2011*).

L'honorable sénateur De Bané, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Furey (*le 7 mars 2011*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Callbeck (*le 8 mars 2011*).

---

Corrigendum

(*Journals of the Senate*, Thursday, March 3, 2011)

Add the names of the Honourable Senators \*Angus, \*Brown, \*Lang, \*McCoy, \*Mitchell, \*Neufeld, and \*Peterson to the list of Senators in attendance to business.

---

Corrigendum

(*Journaux du Sénat* du jeudi 3 mars 2011)

Ajouter les noms des honorables sénateurs \*Angus, \*Brown, \*Lang, \*McCoy, \*Mitchell, \*Neufeld et \*Peterson à la liste des sénateurs participant aux travaux.





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5